

Mo Yan

Premio Nobel de Literatura 2012



ÍNDICE

BIOGRAFÍA	3
Mo Yan, Premio Nobel de Literatura 2012	3
«Generación pérdida»	4
Homenaje a las sufridas mujeres chinas	5
El «primer» Nobel que China puede celebrar	5
OBRA LITERARIA	6
Selección de las obras más importantes	6
OBRAS TRADUCIDAS AL ESPAÑOL	7
ADAPTACIONES CINEMATOGRÁFICAS	10
Sorgo rojo	10
Happy Times	10
Nuan	10
WEBGRAFÍA	11

BIOGRAFÍA

Mo Yan nació en la provincia de Shandong, en una familia de granjeros. Dejó la escuela durante la Revolución Cultural para trabajar en una fábrica de petróleo. Se alistó en el Ejército Popular de Liberación, las actuales fuerzas armadas de su país, a los veinte años, y empezó a escribir siendo todavía soldado.

Fue un ávido lector de Gabriel García Márquez, por quien se vio influido; también se inspiró en William Faulkner y León Tolstoi.

En 1981 publicó su primera novela, *Lluvia en una noche de primavera*. En 1984 obtuvo un puesto en la Escuela de Arte y Literatura del Ejército, lo que le permitió dedicar más tiempo a escribir. El éxito le llegó con sus novelas *El rábano transparente* y sobre todo, *Sorgo rojo* (1987). En 1996 publicó *Grandes pechos, amplias caderas*, donde casi un siglo de historia de China es visto a través de los ojos de una mujer. Este libro fue prohibido por las autoridades de Pekín.



En Occidente es conocido principalmente por la adaptación cinematográfica de una de sus novelas que, bajo el título de *Sorgo rojo*, rodó el director Zhang Yimou.

Se le ha comparado en ocasiones con Franz Kafka y sus obras han sido traducidas a numerosos idiomas, incluido el español.

En una entrevista concedida en 2008, declaró que "quizá dentro de cien años un chino pueda ganar el Nobel". No obstante, su consagración definitiva le llegó el 11 de octubre de 2012, al ser galardonado precisamente con el Premio Nobel de Literatura.

Mo Yan ha publicado en mandarín numerosos relatos y novelas, de las que han sido traducidas sólo algunas al español.

Varias de las novelas de Mo Yan han sido llevadas al cine.

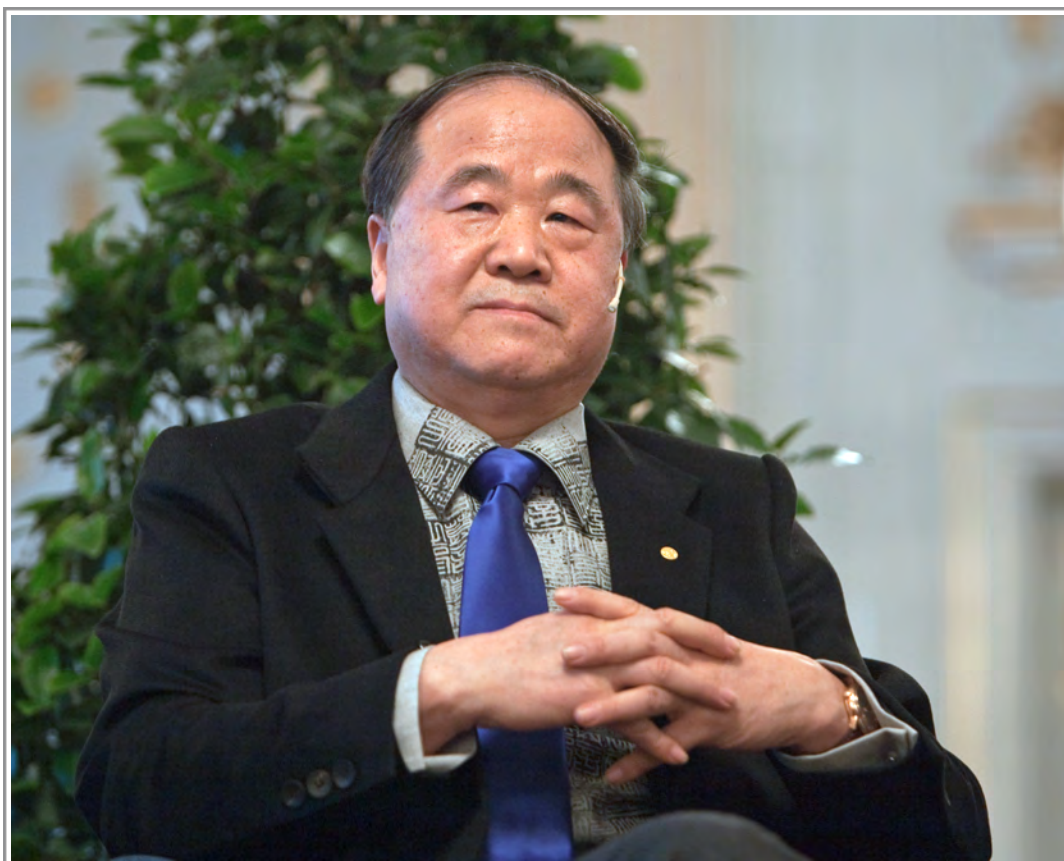
Mo Yan, Premio Nobel de Literatura 2012

El escritor chino ha sido galardonado por la Academia Sueca por su capacidad para combinar «los cuentos populares, la historia y la contemporaneidad con un realismo alucinante»

El escritor Mo Yan ha sido galardonado con el Premio Nobel de Literatura 2012, según ha dado a conocer la Academia Sueca en Estocolmo. El jurado ha destacado que el autor chino «combina los cuentos populares, la historia y la contemporaneidad con un realismo alucinante».

Al recibir la noticia vía telefónica en su domicilio, Mo Yan, que significa en mandarín "abstente de hacer comentarios" se ha mostrado "lleno de alegría y asustado", según ha confirmado la Academia, que recomienda su obra *Las baladas del ajo* (Kailas, 2008).

Gracias a su novela *Sorgo rojo*, llevada al cine en 1987 por el prestigioso director Zhang Yimou, el recién nombrado premio Nobel de Literatura es uno de los escritores más famosos de China. En el país de las copias y la censura, tal distinción conlleva un par de pesadas cargas: ser uno de los autores más pirateados del mundo y estar permanentemente en el ojo de huracán, ya sea por su compromiso político o por la falta del mismo. Precisamente, esto es lo que le achacan algunos disidentes como Ma Jian, prohibido en China por obras como *Pekín en coma*.



Aunque sus libros destacan por su aguda crítica social, Mo Yan ha conseguido sobrevivir en el difícil mundo de la literatura china sin pisar demasiados callos al autoritario régimen del Partido Comunista. Para ello, quizás haya tenido que morderse la lengua en más de una ocasión, empezando por su propio nombre literario, Mo Yan, que en mandarín significa algo así como «abstente de hacer comentarios».

Toda una declaración de intenciones que Guan Moye, como realmente se llama, confesó durante un discurso en la Universidad Abierta de Hong Kong. Quizás porque en la antigua colonia británica se respira más libertad que en Pekín, allí reconoció ante un auditorio lleno de estudiantes que escogió dicho nombre para recordarse a sí mismo que era mejor no hablar demasiado en un país como China, donde las opiniones sinceras no son siempre bienvenidas.

«Generación pérdida»

Nacido en 1955 en la provincia oriental de Shandong, en el seno de una familia de campesinos, Mo Yan pertenece a esa «generación pérdida» de chinos que tuvo que dejar los estudios para trabajar en una fábrica durante la infame “Revolución Cultural” (1966-76) de Mao Zedong. Con 20 años, ingresó en el Ejército Popular de Liberación, donde empezó a escribir sus primeros relatos a principios de los 80 ante la mirada inquisitiva de sus superiores.

Tras ser nombrado profesor de Literatura en la Academia Cultural del Ejército, Mo Yan alcanzó renombre mundial gracias a la adaptación cinematográfica de su novela *Sorgo rojo*, que supuso el debut del director Zhang Yimou y de la actriz Gong Li y ganó el Oso de Oro del Festival de Berlín en 1988. Ambientada, como muchas de sus obras, en los pueblos de su provincia natal que le vieron crecer y pasar hambre, *Sorgo rojo* retrata la azarosa vida de una joven que es vendida al dueño leproso de una destilería durante los violentos años de la ocupación japonesa (1931-45).

Influido por la ironía social de Lu Xun, el padre de la Literatura china contemporánea, el realismo mágico de Gabriel García Márquez, y autores occidentales como William Faulkner, Mo Yan ha cultivado un fino sentido del humor, bastante negro a veces, en títulos como *La vida y la muerte me están desgastando* y *Grandes pechos, amplias caderas*, ambos publicados en español por Kailas.

Homenaje a las sufridas mujeres chinas

En el primero repasa la turbulenta historia de China durante la segunda mitad del siglo XX gracias a una metafórica reencarnación budista que convierte a un terrateniente ejecutado por sus "pecados burgueses" en un burro, un buey, un cerdo, un perro, un mono y, finalmente, de nuevo en un niño. En el segundo, prohibido en China, su visión histórica se amplía desde los últimos tiempos de la dinastía Qing hasta el fin del maoísmo para homenajear a las sufridas mujeres de este país, ya que su protagonista, casada con un hombre impotente, tiene ocho hijas fuera de su matrimonio antes de alumbrar al ansiado varón.

Mientras en Las baladas del ajo (Kailas) vuelve a posar su mirada en la China rural durante el principio de las reformas económicas iniciadas por Deng Xiaoping en 1978, en La república del vino critica la corrupción de un régimen que aún se denomina comunista pero practica el capitalismo de Estado más salvaje mientras una sociedad anestesiada por la modernidad y el dinero se entrega a los placeres de la comida y el alcohol tras décadas de penurias. Con estas obras monumentales, el mundo entero, y sus propios compatriotas, han conocido un país tan fascinante, pero también brutal, como China. Y todo gracias a un escritor que, curiosamente, no quería hablar.

El «primer» Nobel que China puede celebrar

Por primera vez, China puede celebrar abiertamente que uno de sus ciudadanos ha sido galardonado con el premio Nobel. En 2010, el disidente Liu Xiaobo se enteró de que había recibido el de la Paz en la cárcel, mientras cumplía una condena de 12 años de prisión por liderar la «Carta 08» por la democracia. Y no entre rejas, sino en su exilio en la India, es donde el Dalai Lama supo en 1989 que su lucha por la causa tibetana le había hecho merecedor también del Nobel de la Paz.

En 2000, el de Literatura recayó sobre Gao Xingjian, que huyó de China en 1987 y cuyos libros están prohibidos en este país. Por su parte, los otros Nobeles chinos son científicos que han cambiado de nacionalidad para desarrollar sus carreras en otros países.

Fuente: ABC [accesible en <http://www.abc.es/20121011/cultura-libros/abci-premio-nobel-literatura2012-201210111236.html>]

OBRA LITERARIA

Selección de las obras más importantes

- *Touming de hong luobo*, 1986
- *Hong gaoliang jiazhu*, 1987
- *Baozha*, 1988
- *Tiantang suantai zhi ge*, 1988
- *Huanle Shisan zhang*, 1989
- *Shisan bu*, 1989
- *Jiuguo*, 1992
- *Shicao jiazhu*, 1993
- *Dao shen piao*, 1995
- *Fengru feitun*, 1996
- *Hong Shulin*, 1999
- *Shifu Yuelai Yue youmo*, 2000
- *Tanxiangxing*, 2001
- *Cangbao tu*, 2003
- *Sishiyi pao*, 2003
- *Shengsi Pilao*, 2006
- *Wa*, 2009



OBRAS TRADUCIDAS AL ESPAÑOL

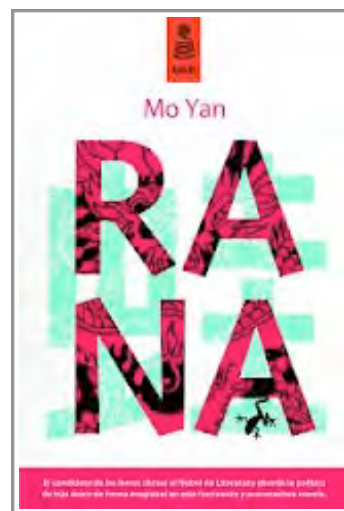
Rana (2012)

Rana, la última obra publicada por Mo Yan y la primera de sus obras traducida por Kailas directamente del chino, ha causado una gran polémica en su país. El autor ha ido "a donde nadie más lo ha hecho en China: a demonizar la política del hijo único que aún rige en el país", explica el periódico *Global Times*.

Mo Yan, un gran maestro de la literatura universal, mantiene intacta su sorprendente capacidad para desafiar a la clase dirigente de su país sin ser encarcelado ni vejado. La política de planificación familiar en China ha sido durante mucho tiempo un tema que los escritores no se han atrevido a tocar en sus obras literarias.

Rana, el título, simboliza la multiplicación de la vida, ya que este anfibio tiene una enorme capacidad para reproducirse.

La novela presenta una visión única sobre la vida en la China rural desde la perspectiva de un médico de familia, una vez establecida la política de planificación familiar. El autor nos revela la lucha interna de este médico entre someterse a las directrices políticas y mantener las bajas tasas de natalidad practicando métodos abortivos a mujeres embarazadas del segundo hijo, o a seguir a su corazón protegiendo a los niños y buscando la prevención de embarazos involuntarios.



Cambios (2012)

Una joya literaria, una suerte de novela autobiográfica esencial para conocer al "Kafka chino".

En *Cambios*, Mo Yan, personaliza los cambios políticos y sociales de China en las últimas décadas, en una novela disfrazada de autobiografía, o viceversa. A diferencia de la mayoría de las narrativas históricas de China, que están vinculadas a los acontecimientos políticos, *Cambios* nos cuenta la "historia popular", una visión desde abajo de un país en permanente cambio.

Mo Yan da vida a la historia mediante la descripción de los efectos de los grandes eventos en el ciudadano medio, y crea así un relato conmovedor de infancia y amor.

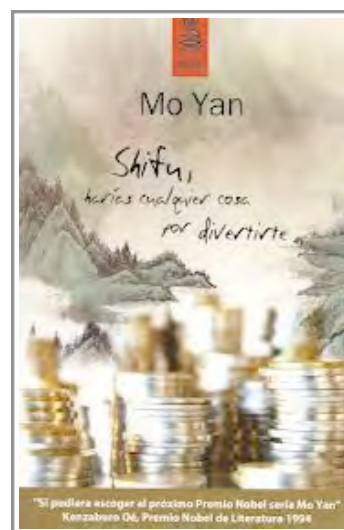
Shifu, harías cualquier cosa por divertirte (2011)

Esta novela de Mo Yan sorprende por fragmentarse en ocho relatos breves. El protagonista es el viejo Ding, un hombre que ha dedicado 43 años de su vida a una fábrica municipal ganadera y se ha ganado el título honorífico de "shifu" o maestro. A pesar de recibir tal reconocimiento y una semana antes de jubilarse le despiden de manera inesperada. A partir de ese momento decide convertirse en un empresario. A estas alturas de su vida se adentra en el mundo capitalista, símbolo de la población china tratando de dar la cara a la China moderna.

La república del vino (2010)

Un relato hipnótico, inmerso en supersticiones orientales, que nos conduce a una alucinatória provincia china: *La República del vino*.

El inspector Ding Gou es enviado a la República del vino para investigar unos rumores de canibalismo.



Poblada por personajes extraordinarios -un enano, un demonio, un grupo de niños que han nacido para ser devorados, una profesora de cocina que ceba a sus alumnos con recetas monstruosas-, esta inolvidable novela de Mo Yan le confirma como uno de los mejores escritores de China.

Las baladas del ajo (2008)

El Condado Paraíso, una zona rural de China, apenas ha conocido cambios sociales en las últimas generaciones. Pero la miseria extrema desatará pasiones feroces que rompen con las antiguas tradiciones.

El gobierno comunista ha animado a los granjeros a plantar grandes campos de ajo. Éstos recorren enormes distancias con su cosecha, pagan elevados impuestos y, al final, descubren que es imposible venderlo porque los almacenes estatales están repletos. Los campesinos se sublevan y la represión es brutal pero, incluso encarcelados en condiciones terribles, aún florecen entre ellos el amor y la lealtad.

Mo Yan ha escrito una novela épica, en la que la belleza está descrita con lirismo y la brutalidad con un realismo salvaje. Una tragedia oriental que nos introduce en una China recóndita y contemporánea, que aún continúa siendo una desconocida.



Grandes pechos, amplias caderas (2007)

En un país de opresión, múltiples injusticias y dominación masculina, Mo Yan exalta la figura y el cuerpo femenino. La protagonista, Shangguan Lu, una férrea superviviente que da a luz a ocho niñas hasta conseguir el deseado varón que hará perpetuar la estirpe, arriesga su vida en diferentes ocasiones para salvar la de sus hijos y nietos en medio del caos, de las guerras y las penurias de la violenta sociedad china del último siglo. Sola, con escasa ayuda y sometida a la agitación política del feudalismo o de la era maoísta, Madre, que fue obligada a crecer con los pies vendados y a casarse con un herrero estéril, representa el homenaje del autor a la resistencia y al universo femenino.



Sorgo Rojo (2002) (2009)

Mo Yan es el autor más famoso, prohibido y al mismo tiempo pirateado de la China contemporánea. Conocida en Occidente gracias a la adaptación cinematográfica de Zhang Yimou, *Sorgo rojo* es una novela sobre la familia, el mito y la memoria, en la que fábula e historia se unen para crear una ficción cruel e inolvidable. Ambientada en una zona rural de la provincia de Shangdong, *Sorgo rojo* arranca con la invasión japonesa de los años treinta, y cuenta, a lo largo de cuatro décadas de la historia de China, la conmovedora historia de tres generaciones de una familia. Mo Yan seduce al lector con las desventuras del comandante Yu y de la joven Jiu'er, una chica obligada a casarse con el hombre que su padre ha dispuesto: un viejo leproso muy rico, que posee una destilería. El sorgo, utilizado como ingrediente de un potente vino, era en tiempos de paz centro y símbolo de la vida campesina. En tiempos de guerra, se convierte en el centro de la lucha por la supervivencia.



La vida y la muerte me están desgastando (2000)

Mo Yan nunca deja de sorprendernos. Cuando parecía agotado el filón de las sagas familiares en Gaomi del Noreste después de *Sorgo Rojo* y *Grandes Pechos, Amplias Caderas*, y realizado el giro al presente con *Las baladas del Ajo*, vuelve a dar otra vuelta de tuerca y a exprimir la segunda mitad del siglo veinte en la China profunda.

La novedad se sustenta en una perspectiva original, desde la cual trata la vida de una familia de terratenientes, ya que nos la cuenta el patriarca Ximen Nao, ya muerto pero reencarnado en el burro, el buey, el cerdo y el perro de la familia. De esa forma recorre más de cincuenta años de sus esposas, hijos y nietos, a la vez que repasa la revolución cultural, el gran salto adelante y la apertura capitalista de su país.

¿Cómo percibe Ximen Nao la vida de sus parientes siendo su burro? ¿o su buey o su cerdo? Mo Yan naturaliza su visión hasta un grado en el que nos cuesta diferenciarlos de los seres humanos. El protagonista se ve limitado en el cuerpo del animal, pero su mente va conservando los recuerdos de las transmigraciones y adquiriendo cada vez más experiencia en cada reencarnación.

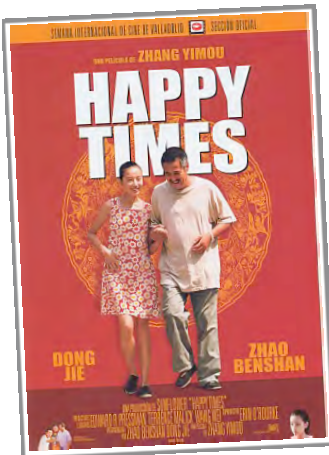
ADAPTACIONES CINEMATOGRÁFICAS



Sorgo rojo

1987, dirigida por Zhang Yimou

En la China de los años 30, una joven mujer es enviada por su padre a casarse con el propietario de una viña que padece lepra. Pero se enamora de uno de sus sirvientes, y cuando su marido muere, debe sacar adelante el negocio sola.



Happy Times

2000, dirigida por Zhang Yimou

Basada en una novela de Mo Yan, aunque la trama ha cambiado considerablemente, ya que aparecen personajes que no existen en la novela.

El Viejo Zhao, un trabajador jubilado, se enamora de una mujer y desea casarse con ella. Le avergüenza que en su primera cita la mujer le pida 50.000 yuanes para cubrir los gastos de la boda. Para evitar perder a la mujer de sus sueños, le promete el dinero en el acto. Pero con los bolsillos vacíos, se ve obligado a conseguir que alguien a quien conoce, le preste el dinero. Xiao Fu, el aprendiz del Viejo Zhao, halla una solución: hacer dinero convirtiendo un viejo autobús que está detrás de la fábrica en un lugar para que los amantes se "encuentren".



Nuan

2003, dirigida por Huo Jianqi

Un joven de unos 30 años regresa al pueblo donde pasó su infancia después de haber vivido en la ciudad durante diez años. Una vez de vuelta, se encuentra con su primer amor.

WEBGRAFÍA

- <http://www.abc.es/20121011/cultura-libros/abci-premio-nobel-literatura2012-201210111236.html>
- <http://www.nobelprize.org/>
- <http://www.lecturalia.com/autor/1821/mo-yan>
- http://es.wikipedia.org/wiki/Mo_Yan
- Entrevista a Mo Yan (nobelprize.org, subtítulos en inglés): <http://www.nobelprize.org/mediaplayer/index.php?id=1889>